

## TEXTOS

**Anónimo: *Šol páji pe luludjori* [canción de los gitanos Lóvari en Püspökladany, comarca de Haidú-Bihar, Hungría] [arreglo de V. Ghielmi y S. Palúch]**

Šol páji pe luludjori,                      Está regando una flor  
Te na pharol lako djori.                      para que su corazón no se rompa.  
Te dukhala lako djori,                      Si su corazón se rompe,  
Č´avla ame šukár bouri.                      no tendremos una hermosa nuera.

Atunč aves´amári bouri,                      Serás nuestra nuera  
T´ánes amenge brádji páji.                      si nos traes un cubo de agua.  
Ahaj, devla, so te kerav,                      Oh, Dios, qué hacer,  
Mura boura kaj me te rakhav?                      ¿dónde buscaré a mi nuera?

Lungo-j vudareskri douri,                      Larga es la cuerda para atar la puerta,  
Skurto-j la bouraki goudji.                      corta es la mente de la nuera.  
Anda klinda palaj udar,                      Desde la habitación, tras la puerta,  
Šol páji pe luludjori.                      está regando una flor.

**Anónimo: *Iai Devlale so tè kèrav* [canción de los gitanos Lóvari en Tutzér, comarca de Szabolcs-Szatmár-Bereg, Hungría] [arreglo de V. Ghielmi y S. Palúch]**

Iai devlale so tè kèrav                      ¡Oh, Dios! Dime, ¿qué debo hacer?  
Bokhale hin mure čave.                      Los niños tienen hambre.  
Biken, more, šukár grasten,                      Vende tu bonito caballo, oh gitana,  
De le čavenge but xaben.                      no dejes que los niños mueran de hambre.

**Anónimo: *Na Keçave kuren* [canción de los gitanos Lóvari] [arreglo de V. Ghielmi y S. Palúch]**

Na keçave kuren                      Ya no hay potros  
Sar Mozeske kuren                      como el caballo de Moisés  
Ande anena ma                      que solo me trae a casa  
Ande körohäazo.                      del hospital casi muerto.

**Georg Philipp Telemann: *Solo per voi tre mille***

Solo per voi                      Sólo por vosotros,  
tra mille e mille                      entre miles y miles,  
care pupille                      ojos queridos,  
arde il mio core.                      arde mi corazón.

Deh! rispondete                      ¡Oh! Respondedme  
con dolci faville                      con dulces chispas  
con meno rigor                      y con menos rigor  
a tanta fé                      a tanta fe,  
a tanto amor.                      a tanto amor.

**Anónimo: *Cântec de leagăn* [canción de cuna tradicional en lengua rumana, Suceava, 1920] [arreglo de Graciela Gibelli y M. Comendant]**

Nani, nani puiul mamii                      Duerme, duerme pollito de mamá.  
Nani puiule, şiadormi.                      Duérmete pollito, duérmete.  
Liuliu, liuliu, liuliu, li,                      Liuliu, liuliu, liuliu, li,  
Că mama teo adormi.                      porque mamá te acuna para que te duermas.

Vine tata din pădure                      Tu padre viene del bosque  
Şi-ţi aduce fragi mure,                      y te trae fresas y moras,  
Liuliu, liuliu, liuliu, li...                      Liuliu, liuliu, liuliu, li...

Şi-ţi aduce alunele                      Te trae nueces  
Şi-un mănuşchi de floricele                      y un ramo de flores  
Liuliu, liuliu, liuliu, li...                      Liuliu, liuliu, liuliu, li...

**Anónimo: *Trana nanna* [canción de los gitanos Lóvari] [arreglo de V. Ghielmi y S. Palúch]**

Trana nanna danna nanna

tada lada tadada

dana nana trana nana

dala nana tadadom.

Nana danana

Daranana nanna dajnom

hoj doj nananna

tada ladda dajdom.